



Kuva: Maite Gonzales

Monikielinen kirjasto – Flerspråkiga biblioteket – Multilingual Library

TOIMINTASUUNNITELMA 2022

11.11.2021

Riitta Hämäläinen

Eeva Pilviö



Sisälllys

1.	Nimi	2
1.1.	Tehtävä	2
2.	Haettava avustus	2
3.	Henkilöstö.....	2
4.	Monikielisen kirjaston kehitysaihoita vuonna 2022	3
4.1.	Kehitysaihoita vuonna 2022	3
4.1.1.	Selvitys Monikielisen kirjaston kokoelmista ja palveluista.....	3
4.1.2.	Satakielikuukauden viestinnän ja markkinoinnin koordinointi	3
4.1.3.	Lukemiseen ja kirjastonkäyttöön kannustaminen.....	4
4.1.4.	Monikieliset satutuokiot, eteiskirjastot ja iltasatukirjahyllyt	4
4.1.5.	Monikielinen kirjasto tutuksi pelaamalla	5
4.2.	Aineistoon liittyviä kehitysaihiot vuonna 2021	5
4.2.1.	Monikielisen aineiston luetteloinnin kehittäminen	5
4.2.2.	Verkkotilaamisen kehittäminen	5
4.2.3.	Världens Bibliotek (World Library): monikielinen e-kirjapalvelu.....	5
4.2.4.	Vinkkausta ja sisältöjen avaamista	6
5.	Asiakkaat.....	7
5.1.	Ulkomaalaistaustaiset asiakkaat	7
5.2.	Vieraskieliset asiakkaat.....	8
5.3.	Lapset ja ikääntyvät eri kieliryhmissä.....	9
5.4.	Turvapaikanhakija-asiakkaat	10
5.5.	Vankila-asiakkaat	10
6.	Tehtävät, aineisto ja siirtokokoelmat	10
6.1.	Tehtävä ja aineisto.....	10
6.2.	Aineisto.....	10
6.3.	Siirtokokoelmat	11
7.	Asiantuntemus.....	13
8.	Koulutus.....	13
9.	Markkinointi ja viestintä.....	13
9.1.	Sosiaalinen media.....	14
9.2.	Tapahtumatoiminta.....	15
9.3.	Tiedotus ja yhteydet.....	16
10.	Raportointi.....	16
11.	Lisätietoja	16



1. Nimi

Monikielinen kirjasto – Flerspråkiga biblioteket - Multilingual Library

1.1. Tehtävä

Yleisen kirjaston tulee olla kaikkien käytettävissä ja saavutettavissa. Toiminnan järjestämisessä tulee ottaa huomioon paikallisten kieliryhmien tarpeet. Monikielisen kirjaston tehtävänä on tukea kirjastoja vieraskielisen väestön kirjastopalvelujen järjestämisessä hankkimalla aineistoa yhteiseen käyttöön sellaisilla kielillä, joiden käyttäjiä Suomessa on vähän. Monikielinen kirjasto viestii kirjastojen ja vieraskielisten asiakkaidensa kanssa ja kehittää toimintaansa näiltä saadun palautteen perusteella. Teemme yhteistyötä sekä kotimaisten että ulkomaisten kumppaneiden kanssa.

"Ulkomaalaiskirjaston tehtävänä on Suomessa asuvan vieraskielisen väestön kirjastopalvelujen tukeminen, yhteyksien solmiminen koti- ja ulkomaisiin yhteistyötahoihin, tiedotus ja neuvonta sekä aineiston hankinta yhteiskäyttöön sellaisilla kielillä, jotka meillä ovat harvinaisia ja joiden käyttäjiä Suomessa on vähän. Päävastuu ulkomaalaisväestön yleisistä kirjastopalveluista on edelleen kunnilla."
(OPM kirje 12.1.1995, päätös 27/650/94)

2. Haettava avustus

Avustusta haetaan Helsingin kaupunginkirjastolle ajalle 1.1.- 31.12.2022 Monikielisen kirjaston toimintaan 296 000 €.

Avustuksen käyttösuunnitelma vuodelle 2022:

Tili	Vuosi 2022	€
400500	Palkat ja palkkiot	181 000
453200	Aineiston hankinta	85 000
437300	Markkinointi ja viestintä	12 100
447300	Tapahtuma- ja näyttelykulut	5 900
444300	Matka- ja kokouskulut	4 000
437600	Puhelin-, postimaksut ja muut kulut	4 000
	Hallintokulut	4 000
	Yhteensä euroa v.2022	296 000

3. Henkilöstö

Monikielisen kirjaston tehtävien hoito on integroitu Helsingin kaupunginkirjaston toimintaan. Henkilöstön tarve arvioidaan 3,55 henkilötyövuodeksi, tehtävänimekkeet informaatikko (2), kirjastonhoitaja (0,5), kirjastovirkailija (1,0) ja yhteisten palveluiden päällikkö (0,05).

Vastuuhenkilöt:

- Hallinnolliset asiat: Virva Nousiainen-Hiiri, Kirjastoverkon yhteisten palveluiden päällikkö
- Toiminnan suunnittelu ja koordinointi, markkinointi ja viestintä: Riitta Hämäläinen, informaatikko ja Eeva Pilviö, informaatikko



- Luettelointi: Tero Isosaari, kirjastonhoitaja
- Aineiston vastaanotto ja käsittely lainauskuntoon: kirjastovirkailija

4. Monikielisen kirjaston kehitysaihioita vuonna 2022

4.1. Kehitysaihioita vuonna 2022

4.1.1. Selvitys Monikielisen kirjaston kokoelmista ja palveluista

Vieraskielisten asiakkaiden kirjastopalveluista tehtiin valtakunnallinen selvitys vuonna 2020. Kyselyn tarkoituksena oli selvittää, miten kirjastoissa pystytään valtakunnallisella tasolla vastaamaan vieraskielisen asiakaskunnan palvelutarpeeseen. Monikielinen kirjasto ottaa selvityksen ja kyselyn tulokset huomioon toiminnassaan ja sen kehittämisessä tulevana vuonna.

Kyselyssä tiedusteltiin kirjastojen halukkuutta ottaa pysyviä tai nykyistä pidempiaikaisia siirtokokoelmia. Usea kirjasto oli kiinnostunut pidentämään siirtokokoelmien laina-aikaa nykyisestä. Mahdollisuutta onkin tarjottu tänä vuonna ja toimintamallia jatketaan myös ensi vuonna. Kielistä arabia, persia (eli farsi) ja kurdi kiinnostivat vastaajia eniten nykyistä pidempiaikaisina siirtokokoelmina.

Vieraskielisten palvelussa eniten haasteita vastaajien mukaan aiheuttaa resurssien puute, tiedotus ja viestintä sekä yhteistyötahojen puute. Kirjastot kokivat eniten kehittämisen tarvetta olevan vieraskielisen asiakasryhmän tavoittamisessa. Monikielinen kirjasto pyrkii jatkossakin tarjoamaan kirjastoille yleiskäyttöisiä työkaluja ja apuvälineistä, esim. opastetekstejä eri kielillä, jotta vieraskielisen väestön olisi sujuvampaa asioida kirjastoissa.

Keväällä 2021 aloitettuja Monikielisen kirjaston YHTEISET-etäkahveja on järjestetty kolme kertaa yhteistyössä Kirjastot.fi- toimituskunnan kanssa. Ensimmäisellä kerralla aiheena oli Monikielisen kirjaston siirtokokoelmat, toisella monikielisen aineiston markkinointi ja kolmannella monimuotoisuus lastenkirjallisuudessa. Yhteisiä tapaamisia kirjastoissa vieraskielisten palvelusta vastaavien kanssa jatketaan ja aiheita suunnitellaan kirjastolaisten palautteiden mukaan.

4.1.2. Satakielikuukauden viestinnän ja markkinoinnin koordinointi

Haemme jatkoavustusta äidinkieltä ja monikielisyyttä juhlistavan Satakielikuukauden (21.2. - 21.3.) koordinoimiseen ja sen jalkauttamiseen kirjastojen kautta valtakunnallisesti. Tavoitteena on myös kehittää monikielisyyttä tukevia palveluita, työkaluja ja tapahtumia, joita levitetään kirjastoihin, kasvatukseen ja koulutukseen sekä kulttuurilaitoksiin.

Satakielikuukausi on tapahtumakokonaisuus, joka tarjoaa mahdollisuudet osallisuuden, kulttuurien välisen vuorovaikutuksen ja kotouttamisen edistämiseen. Kuukauden aikana juhlistetaan äidinkieliä ja monikielisyyden merkitystä ja sen kautta edistää osallisuutta, yhteisöllisyyttä, kohtaamisia, inklusiota sekä kulttuuristen ja kielellisten oikeuksien toteutumista. Teemakuukauden kohderyhmänä ovat Suomessa asuvat vieraskieliset, vähemmistökieliset ja sekä suomen- tai ruotsinkieliset lapset, nuoret ja aikuiset.

Satakielikuukauden hallinnointi, viestintä ja markkinointi vaativat resursseja. Teemakuukauden koordinoitavastuu siirtyi Monikieliselle kirjastolle Kulttuuria kaikille- palvelulta v. 2020 alussa. Yhteistyötä jatketaan Kulttuuria kaikille –palvelun kanssa. Teemakuukauden aikana oli n. 30 tapahtumaa etänä vuonna 2021.

Koronatilanteen mahdollisesti helpottaessa ja rokotuskattavuuden etenemisestä johtuen, 21.2.-21.3.2022 toteutuvan Satakielikuukauden tapahtumia järjestetään suurin piirtein saman verran kuin vuonna 2021.



Toivottavasti tulevista tapahtumista suurin osa järjestetään läsnä- tai hybriditapahtumina. Osa tullaan varmasti toteuttamaan myös pelkästään verkossa.

Satakielikuukauden verkkosivujen uudistaminen on suunnitteilla vuonna 2022 koska nykyinen sivusto www.satakielikuukausi.org alkaa olla teknisesti ja ulkoasunsa osalta vanhentunut. Myös saavutettavuusvaatimukset tulee paremmin huomioida sivustolla. Sivuston ylläpito ja tapahtumatietojen täydentäminen pyritään toteuttamaan ostopalveluna. Satakielikuukausi - markkinointimateriaalien työstetään edelleen vuonna 2022.

Satakielikuukauden laajentamisen kustannukset vuonna 2022:

Kustannuserä	v.2022	Kommentit
Satakielikuukauden tapahtumien työstö sivustolle 2 kk ostopalveluna	800	n. 30 tapahtumaa
Satakielikuukauden verkkosivujen uudistaminen ja ylläpito	2000	verkkosivuston uudistaminen n. 1800€, pro-alusta, WordPress site ja käyttö 100€ /v + 18€=118 €
Painettu Satakielikuukauden markkinointimateriaali ja blogiartikkelit	200	Sisältää mm. tilattavat monikielisyiden asiantuntijoiden blogitekstit Multilingual Month- ja Satakielikuukausi-sivuille
Yhteensä	3000	

4.1.3. Lukemiseen ja kirjastonkäyttöön kannustaminen

Kuluvan vuoden aikana olemme tehneet yhteistyötä Seinäjoen kaupunginkirjaston lasten ja nuorten lukemista edistävien kirjastopalvelujen valtakunnallista erityistehtävää hoitavan yksikön (ERTE)kanssa. Seinäjoen ERTE julkaisi kesän 2021 lukukampanjan vinkit ja paperisena versiona löytyivät lasten vinkit myös arabian kielellä. Arabiankieliset vinkit kokosi Monikielinen kirjasto. Teemme yhteistyötä ERTEn kanssa myös vuonna 2022. Kirjaston, varhaiskasvatuksen ja esiopetuksen yhteistyön mallipohjan tavoitteissa on useita kohtia, joissa vieraskielisten lasten omat äidinkielet voidaan huomioida.

Monikielinen kirjasto on tehnyt yhteistyössä Kirjastokaistan kanssa perheille ja vanhemmille suunnatun videon, joka kannustaa lukuharrastukseen ja kertoo lukemisen tärkeydestä arabiaksi ja englanniksi. Tavoitteenamme vuonna 2020 ja 2021 oli julkaista vastaava video ainakin yhdellä uudella kielellä (somali, kurdi tai farsi). COVID-19 muutti suunnitelmat ja uuden lukuharrastusta kannustavan videon tuottaminen siirtyi vuodelle 2022. (Video lukemisen kannustamisesta www.kirjastokaista.fi/?s=flora&submit=Haku&lang=fi)

4.1.4. Monikieliset satutuokiot, eteiskirjastot ja iltasatukirjahyllyt

Aiemmin Satukaravaani -projektissa toteutettu idea sadun kertomisesta samanaikaisesti kahdella kielellä on osoittautunut käyttökelpoiseksi konseptiksi. Kannustamme kirjastoja, päiväkoteja ja kouluja kaksikielisiin satutunteihin. Lisätietoja Satukaravaani-hankkeesta löytyy www.kirjastot.fi/satukaravaani. Hankkeen sivuilla on mm. videoita suomen ja arabian kielellä toteutettu satutuokio.

Toimintamallin etuna on, että lapset kuulevat satuja sekä omilla kielillään että vierailta kielillä. Koko lapsiryhmä voi kuunnella samaa satua samanaikaisesti. Monikielisyiden näkyväksi tekeminen tukee lasten kehitystä kulttuurisesti moninaisessa maailmassa. Lähiympäristön eri kielten havainnointi tukee lasten kielitietoisuuden kehittymistä.

Monikielinen kirjasto jatkaa kaksikielisen satutunnin konseptin markkinointia ja panostaa satutuntien taltioimiseen, videoiden tekstien kääntämisiin ja tekstityksiin sekä vierailta kielillä että suomeksi.



Muutamit päiväkodit ovat kirjastojen kanssa yhteistyössä perustaneet eteiskirjastoja ja iltasatukirjahyllyjä perheille. Joissakin päiväkodeissa hyllyistä löytyy myös monikielisiä lastenkirjoja.

4.1.5. Monikielinen kirjasto tutuksi pelaamalla

Vuonna 2021 toteutimme yhdessä Pelaamalla monilukutaitoon –hankkeen kanssa Seppo.io palveluun pelin, joka esittelee Monikielisen kirjaston aineistoja, palveluita ja tiloja Pasilan kirjastossa. Peli sopii kaikenikäisille ja toimii esimerkiksi vieraileville kouluryhmille tai yksittäisille omatoimiasiakkaille tai -ryhmille kirjastoon tutustumisessa.

Peliä tullaan käyttämään vuonna 2022 vieraileville kouluryhmille ja mahdollisesti muille vieraskielisille ryhmille.

4.2. Aineistoon liittyviä kehitysaihiot vuonna 2021

4.2.1. Monikielisen aineiston luetteloinnin kehittäminen

Jatkamme yhteistyökumppanimme Star Booksin (U.K.) kanssa heidän tuottaman Marc-formaattisen hieman muokatun luettelointidatan siirtoa Helmetin kirjastojärjestelmä Encoreen. Star Booksin tarjoama aineiston käsittelypalvelun (muovitus) käyttöä ei enää jatketa vuonna 2022 muovittamattomuus kokeilujen tulosten ja kestäväen kehityksen toimintaperiaatteiden perusteella. Edellä mainitut toimintatavat nopeuttavat aineiston toimittamista asiakkaiden käyttöön.

Kaikki Monikielisen kirjaston luetteloima aineisto on haettavissa Helmet-tietokannassa. Helmet-luetteloinnin yhtenä tavoitteena on tarjota teostietueet suoraan muiden kirjastojen valtakunnalliseen käyttöön, ja siten vähentää muutoin päällekkäistä luettelointityötä. Teostietomme siirtyvät edelleen rajapinnan kautta valtakunnalliseen Finna-tietokantaan.

Monikielisen kirjaston aineistotietojen siirto rajapintayhteyden kautta Kansalliskirjaston Melinda -tietokantaan jatkuu vuonna 2022. Melindasta valtakunnan muut kirjastot voivat poimia teostietoja omiin tietokantoihinsa.

Olemme toista vuosikymmentä tilanneet Ruotsista Ferdosi Medialta mm. persian-, darin-, pashton- ja kurdinkielistä aineistoa. Ferdosi on tarjonnut kirjojen julkaisutiedot translitteroituina ja ne on voitu kopioida luettelointitietueihin. Tavoitteena saada vuonna 2022 Ferdosilta tilatun aineiston Marc-formaattista luettelointidataa ja siirtää se Helmet-kirjastojärjestelmä Encoreen.

4.2.2. Verkkotilaamisen kehittäminen

Suomessa joidenkin harvinaisemmin puhuttujen kielten aineiston hankinta on usein nopeinta ja mahdollistakin vain ulkomaisten kaupallisten verkkokauppojen kautta. Monikielisen kirjaston aineiston yksittäiskappaleiden tilaamista verkkokaupasta jatketaan vuonna 2022. Tilauskanava on osoittautunut hyväksi pienten kielten esim. tagalogin, swahilin ja uiguurinkielisen aineiston hankinnassa.

Olemme testanneet aineiston tilaamista Ferdosin verkkokaupasta nopeuttaaksemme tilausprosessia. Toimintatavan viimeistelyä jatketaan vuonna 2022 koska etenkin maksamiseen liittyviä asioita ei ole saatu virtaviivaistettua toistaiseksi.

4.2.3. Världens Bibliotek (World Library): monikielinen e-kirjapalvelu

Pohjoismaiden neuvoston rahoittama projekti ”Nordic Collaboration on digital library services for the immigrant population” -projekti eli Världens Bibliotek –hanke on siirtynyt ylläpitoon vuoden 2019 alussa. Päävastuu hankkeesta on Ruotsin Kungliga biblioteketilla ja Malmön kaupunginkirjastolla. Hankkeen toiminta- ja ansaintamallit on vakiinnutettu ja tuotevastaavana toimii Nanna Ekman Malmön kirjastossa (nanna.ekman@malmo.se) sen jälkeen kun Jesper Klein siirtyi muihin tehtäviin Ruotsissa. Världens bibliotekin omistaa Malmön kaupunginkirjasto. Norjan ja Ruotsin kansalliskirjastot ovat edelleen



mukana hankkeessa vuonna 2020, mutta Tanska siirtyi passiiviseen moodiin. Projektin lopputuloksena kehitetyssä ratkaisussa tarjotaan n. 1200 e-kirjaa ja audiokirjaa 14 kielellä: albania, arabia, bosnia/kroatia/serbia, kurdi, persia, puola, somali, thai, tigrinja ja turkki.

Världens bibliotekistä on tehty mobiilisovellus, johon tuotannolliset ja markkinointitoimenpiteet kohdistuvat. Uudistunut palvelu lanseerattiin Ruotsissa ja Norjassa elokuussa 2020 ja käyttäjämäärät lisääntyvät n. 40 käyttäjän päivävauhdilla. Tuolloin käyttäjiä on 1200 (tilanne 22.9.2020). Pääkohderyhmänä on maahanmuuttajataustaiset 2-10 -vuotiaat lapset ja heidän vanhempansa.

Sisäänkirjautuminen Världens bibliotekiin toimii sähköpostilla ja salasamalla. Tieto kirjoista löytyy, mutta jos käyttäjällä ei ole ruotsalaista tai norjalaista IP-osoitetta, kirjojen lukeminen on estetty. Palvelu on auki kaikille edellä mainituissa maissa.

Palvelun rahoitus ja kustannusten jako perustuu vieraskielisten asukkaiden määrään. Vuonna 2020 rahoitus jakaantui Ruotsille 90% ja Norjalle 10%. Vuoden 2021 rahoitusmallista ei ole saatu tietoa, mutta alustavasti se jakaantuu Ruotsin Kansalliskirjaston, Kulturrådetin ja Norjan Kansalliskirjaston välille.

Tanskan Det Kgl. Bibliotek ilmoitti luopuvansa palvelun tarjoamisesta syyskuun 2021 lopussa. Syynä tähän on e-aineistojen vähäinen tarjonta palvelussa mukana olevilla kielillä mistä syystä käyttöä ei ollut riittävästi.

Jotta Suomi pystyisi liittymään Världens bibliotek ”Library in the Sky” palveluun, seuraavat päätökset ja linjanvedot pitää tehdä:

- Världens bibliotek toivottaa Suomen tervetulleeksi liittymään palveluun
- Suomen täytyy päättää mikä taho ottaa palvelun omistajuuden ja on vastuussa osallistumisen rahoituksesta
- Oikeudelliset ehdot, rahoitus ja resurssit tulee neuvotella ja niistä pitää päättää. Kielen puhujiin perustuva kustannustenjakomalli on tarjolla myös Suomelle
- Käyttöliittymä tulee kääntää suomeksi ja pilotoinnista tehdä päätös
- Palvelun kohderyhmän tarkempi kartoitus ja markkinointitoimenpiteiden suunnittelu tulee tehdä ennen palvelun käyttöönottoa.

Suomi ja Monikielinen kirjasto seuraavat palvelun kehittymistä vuonna 2022 ja asiaan palataan tarvittaessa. Monikielisen kirjaston tavoitteena on liittyä palveluun ja tarjota näillä kielillä e-kirjoja valtakunnallisesti asiakkaillemme.

4.2.4 Vinkkausta ja sisältöjen avaamista

4.2.4.1 Satudiplomin monikieliset teokset

Helmet-kirjastojen Satudiplomissa on mainittu kaikki ao. teoksen kieliversiot sekä e-kirja- ja äänikirja- ja Celia-äänikirjaversiot. Yhdistetty suomenkielinen ja monikielinen Satudiplomi on otettu hyvin vastaan ammattilaisten ja asiakkaiden keskuudessa.

Monikielinen kirjasto on selvittänyt Satudiplomissa olevien satukirjojen kieliversiot ja päivittänyt tiedon Satudiplomiin. Elokussa 2021 julkaistussa [Satudiplomissa](#) vieraskielisten versioiden esitystapaa on muutettu niin, että kirjan yhteydessä ei ole enää suoraan listattu kieliä, joilla kirja on saatavilla Helmet-kirjastoissa vaan teostiedoissa on linkki Helmetin monikieliseen hakuun. Asiakkaan on vaikeaa löytää haluamansa kielet Satudiplomin noin 150 nimekkeen joukosta. Jatkossa monikielisten versioiden esitystapaa yritetään tehdä asiakkaille helpommin saavutettavaksi.

Helmet-kirjastojen lukudiplomeita tuottavan työryhmän piirissä on keskusteltu muiden lukudiplomien monikielisen aineiston kartoittamisesta, mutta konkreettisia päätöksiä ei ole tehty. Lukudiplomien



päivittäminen käynnistyy helmikuussa 2022 ja tuolloin asiasta tehdään päätöksiä. Monikielisen kirjaston kanta on, että kaikkiin Lukudiplomeihin olisi hyvä yhdistää monikieliset versiot.

4.2.4.2 Vinkkilistat

Aineistosisältöjen vinkkilistojen tuottamista uusilla kielillä ja eri aihealueista jatketaan. Etenkin nuortenkirjojen vinkkilistoja on toivottu.

Vinkkilistojen julkaisumahdollisuuksia Kirjasammossa ja Sivupiirissä selvittiin, mutta se ei osoittautunut sopivaksi ratkaisuksi. Vuonna 2022 jatketaan uusien aineistosisältöjen vinkkilistojen julkaisuratkaisujen selvittämistä. Vinkkilistat tulee saada asiakasystävällisemmin käytettäväksi. Näin ne olisivat paremmin esillä ja laajemmin mm. koulujen kirjallisuuden opetuksessa hyödynnettävissä.

5. Asiakkaat

Monikielinen kirjasto seuraa maahanmuuttajataustaisen väestön määrää ja äidinkieliä ja kehittää kokoelmaa vastaamaan kysyntää ja asiakkaiden tarpeita. Erityistä huomiota kiinnitetään mm. lasten ja nuorten määriin eri kieliryhmissä ja ikäluokissa.

5.1. Ulkomaalaistaustaiset asiakkaat

Vuoden 2020 lopussa Suomessa asui 444 031 ulkomaalaistaustaista, eli 8 prosenttia koko väestöstä. Ensimmäisen polven eli ulkomailla syntyneitä ulkomaalaistaustaisista oli 367 417 henkilöä ja Suomessa syntyneitä eli toisen polven 76 614. Suurin ikäluokka on 30-34-vuotiaat, joista vakituisesti Suomessa vuoden 2020 lopussa asuneista joka seitsemäs oli ulkomaalaistaustainen.

Ulkomaalaistaustaisista selvästi suurin ryhmä olivat henkilöt, joiden taustamaa oli Venäjä tai entinen Neuvostoliitto. Heitä oli vuoden 2020 lopussa 90 801, mikä on viidesosa kaikista ulkomaalaistaustaisista. Seuraavaksi suurimmat ryhmät olivat virolaistaustaiset, 50 590 henkilöä, irakilaistaustaiset, 25 439 ja somalialaistaustaiset, 22 534 henkilöä.

Vuoden 2020 lopussa ensimmäisen polven ulkomaalaistaustaisista eurooppalaistaustaisten osuus oli yli puolet (53 prosenttia). Aasialaistaustaisten osuus oli 30 ja afrikkalaistaustaisten osuus 11 prosenttia.

Suomessa syntyneistä ulkomaalaistaustaisista eurooppalaistaustaisten osuus oli 46 prosenttia, aasialaistaustaisten osuus 28 ja afrikkalaistaustaisten osuus 22 prosenttia. Afrikkalaistaustaisten osuus ulkomaalaistaustaisista on kaksinkertainen toisessa polvessa.

Ulkomaista syntyperää olevien osuus väestöstä oli korkein Ahvenanmaan maakunnassa, 16,7 prosenttia ja toiseksi korkein Uudellamaalla, 14,9 prosenttia. Ahvenanmaan ulkomaista syntyperää olevista ruotsalaistaustaisia oli 41 prosenttia. Matalin ulkomaista syntyperää olevien osuus väestöstä oli Etelä-Pohjanmaalla, 2,5 prosenttia. Kaikista ulkomaalaistaustaisista henkilöistä puolet asui pääkaupunkiseudulla. Kunnittain tarkasteltuna ulkomaalaistaustaisten henkilöiden osuus oli Manner-Suomen kunnista korkein Vantaalla, 22,0 prosenttia, Espoossa, 19,1 prosenttia sekä Närpiössä 18,5 prosenttia.

Toisen polven ulkomaalaistaustaisten keski-ikä oli 11,3 vuotta. Alle kouluikäisistä (0–6-vuotiaat) ulkomaalaistaustaisten osuus oli vuoden 2020 lopussa 11,7 prosenttia. Pääkaupunkiseudulla alle kouluikäisistä jo joka neljäs on ulkomaalaistaustainen.

Lähde : https://www.stat.fi/til/vaerak/2020/02/vaerak_2020_02_2021-05-28_tie_001_fi.html (22.10.2021)



5.2. Vieraskieliset asiakkaat

Vuoden 2020 lopussa Suomessa asui yli 432 800 vieraskielistä eli henkilöä, joiden kieli on jokin muu kuin suomi, ruotsi tai saame. Määrä kasvoi edellisestä vuodesta yli 20 200 hengellä, eli 4,9 prosenttia edellisvuodesta.

Venäjä on yleisin vieras kieli. Sitä puhui vuonna 2020 äidinkielenään yli 84 000 henkilöä. Seuraavaksi yleisin kieli on viro, jota puhui lähes 50 000 henkilöä. Tilastokeskuksen mukaan TOP20 suurimpien kieliryhmien joukossa on yhteensä 198 978 Suomessa harvinaisempia kieliä puhuvaa henkilöä. Näistä suurimmat kieliryhmät ovat arabia, somali ja kurdi.

Kaiken kaikkiaan, Monikielisen kirjaston kohderyhmään (kuten määritelty tehtävänannossa) kuuluvia asukkaita on Suomessa lähes 249 970 (tilanne 31.12.2020, Tilastokeskus). [ks. koko taulukko.](#)

Suurimmat kieliryhmät Suomen väestössä 2014-2020:

Kieli	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Yhteensä	5471753	5487308	5503297	5513130	5517919	5525292	5533793
KOTIMAISET KIELET YHT.	5161447	5157746	5149304	5139805	5126173	5112648	5100946
suomi	4868751	4865628	4857795	4848761	4835778	4822690	4811067
ruotsi	290747	290161	289540	289052	288400	287954	287871
saame	1949	1957	1969	1992	1995	2004	2008
VIERASKIELISET YHT.	310306	329562	353993	373325	391746	412644	432847
venäjä	69614	72436	75444	77177	79225	81606	84190
viro, eesti	46195	48087	49241	49590	49691	49427	49551
arabia	14825	16713	21783	26467	29462	31920	34282
englanti	16732	17784	18758	19626	20713	22052	23433
somali	16721	17871	19059	20007	20944	21920	22794
kurdi	10731	11271	12226	13327	14054	14803	15368
persia, farsi	8103	8745	10882	12090	13017	14118	15105
kiina	10110	10722	11334	11825	12407	13064	13778
albania	8754	9233	9791	10391	10990	11806	12664
vietnam	7532	8273	9248	9872	10440	11094	11562
thai	8038	8582	9047	9403	9763	10179	10553
turkki	6766	7082	7403	7739	8127	8840	9492
espanja	6583	7025	7449	7770	8099	8598	9151
muu kieli	6114	6547	6916	6971	7255	7641	7955
saksa	6059	6168	6256	6183	6317	6559	6841
ukraina	2436	2843	3271	3728	4411	5108	5961
puola	4459	4794	5081	5274	5441	5567	5695
romania	2819	3161	3559	3955	4416	4992	5463
tagalog, pilipino	2618	2932	3271	3619	4014	4736	5315
ranska	3736	3878	4096	4203	4402	4666	4966
bengali	2603	2881	3220	3599	3973	4417	4749

Lähde: Tilastokeskus, Väestörakenne 2014-2020, Taulukko 11rm -- Kieli sukupuolen mukaan kunnittain, 1990-2019. <http://pxnet2.stat.fi/PXWeb/sq/4ed620fe-9422-48a4-868a-2997a5666422>.

https://pxnet2.stat.fi/PXWeb/pxweb/fi/StatFin/StatFin_vrm_vaerak/statfin_vaerak_pxt_11rm.px/table/tableViewLayout1/

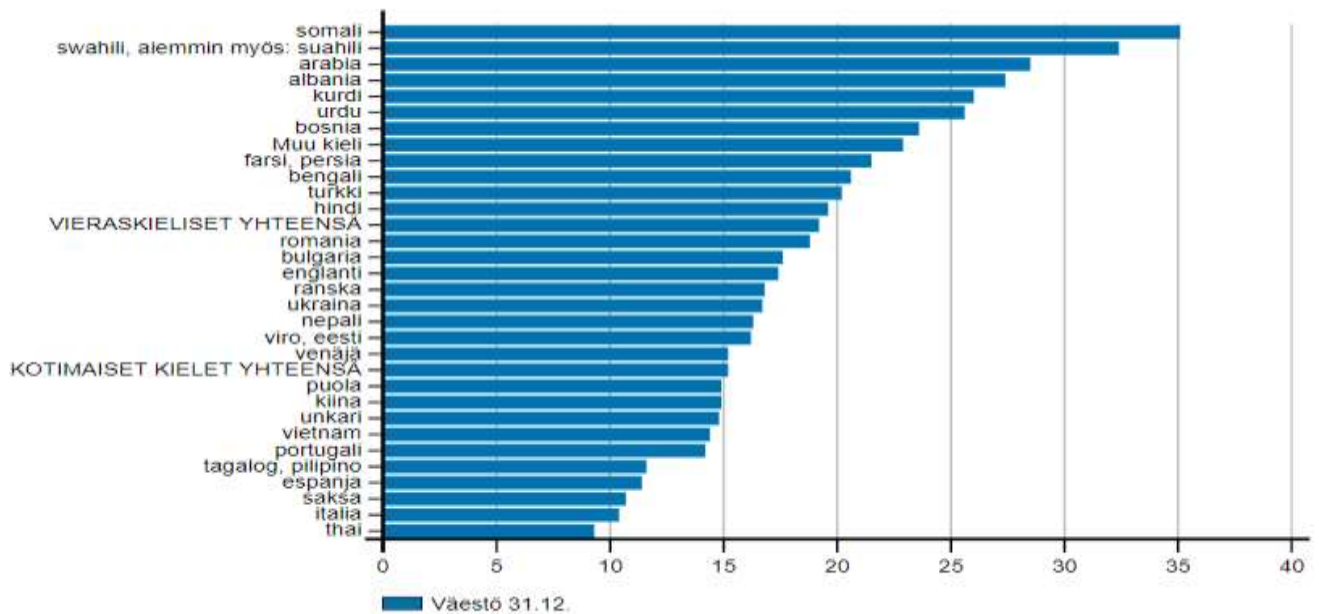


5.3. Lapset ja ikääntyvät eri kieliryhmissä

Seuraavissa Tilastokeskuksen taulukoissa on esitetty lasten ja toisaalta eläkeikäisen väestön osuus eri kieliryhmissä.

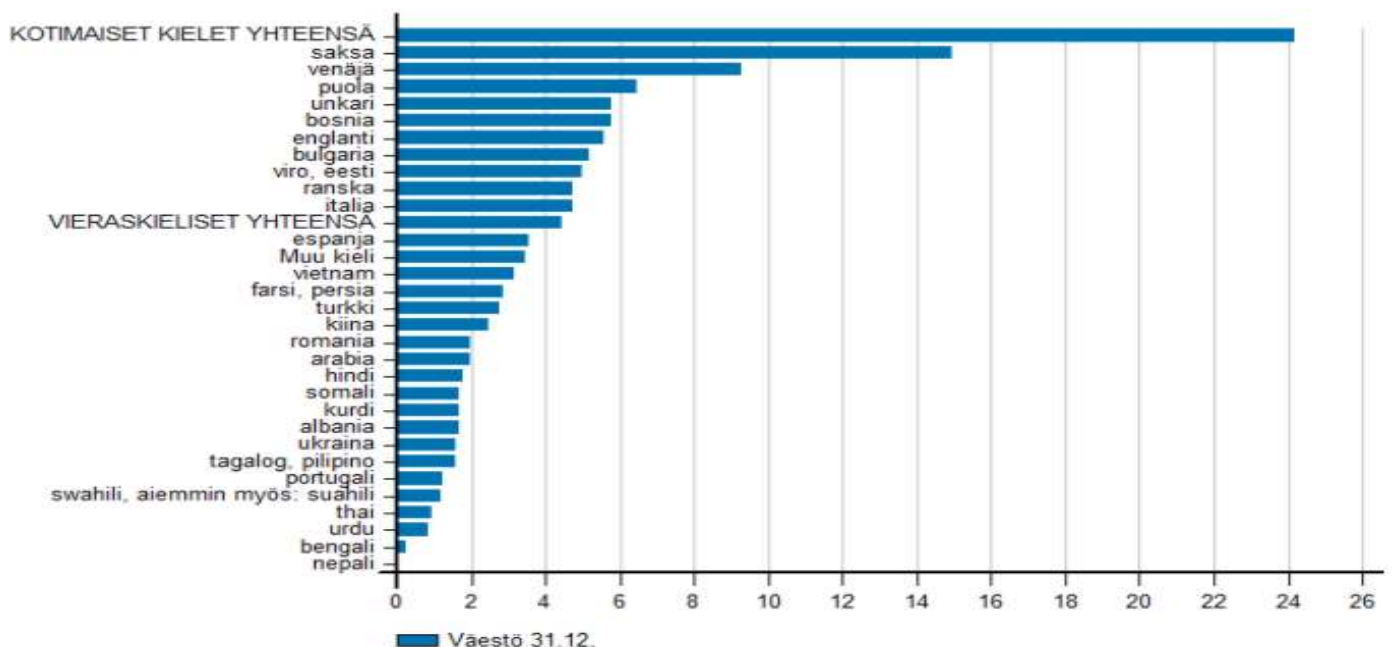
Prosenttiosuudet graafisena esityksenä:

Lasten (0-14-vuotiaat) osuus (%) eri kieliryhmissä 2020



Tilastokeskus / Väestörakenne

Eläkeikäisten (yli 64-vuotiaat) osuus (%) eri kieliryhmissä 2020



Tilastokeskus / Väestörakenne

Lähde: <https://www.stat.fi/tup/maahanmuutto/maahanmuuttajat-vaestossa/vieraskieliset.html#ika>



5.4. Turvapaikanhakija-asiakkaat

Uusien turvapaikanhakijoiden määrä oli vuonna 2020 alhainen, ensimmäisiä turvapaikkahakemuksia jätettiin 1 277. Myös tänä vuonna uusien turvapaikanhakijoiden määrä on ollut alhainen. Tammi-elokuussa 2021 on jätetty 617 ensimmäisiä turvapaikkahakemusta. Ensimmäisiä turvapaikkahakemuksia jättivät eniten afganistanilaiset, irakilaiset ja somalialaiset. Yhteensä turvapaikkahakemuksia on jätetty tänä vuonna tammi-kesäkuussa 1 032.

Afganistanilaisten tekemiä ensimmäisiä hakemuksia oli 132. Uusintahakemuksia on jätetty yhteensä 864 vuoden 2021 aikana. Afganistanin tilanne ei ole näkynyt uusintahakemusten määrissä.

<https://migri.fi/-/uusien-turvapaikanhakijoiden-maara-yha-alhainen-maahanmuuttovirasto-vahentaa-vastaanottokeskuspaikkoja>

5.5. Vankila-asiakkaat

Yhteistyöllä Rikosseuraamuslaitoksen kanssa halutaan tuoda monikieliset aineistot vankila-asiakkaiden saataville. Useat vankilakirjastot ovat tilanneet siirtokokoelmia asiakkailleen.

Kuluvan vuoden aikana vankilakirjastojen kirjastonhoitajia on koulutettu Monikielisen kirjaston palveluista ja siirtokokoelmien lainaamiseen. Yhteistyö jatkuu vuonna 2022.

6. Tehtävät, aineisto ja siirtokokoelmat

6.1. Tehtävä ja aineisto

Monikielisen kirjaston aineistoilla tuetaan kirjastoja niissä kielissä, jotka ovat Suomessa harvinaisempia ja joiden puhujia on vain vähän. Päävastuu monikielisistä kirjastopalveluista on kunnilla. Kirjastojen tulisi hankkia aineistoa myös omiin kokoelmiinsa.

Monikielisen kirjaston palvelujen saatavuutta kirjaston kaikissa asiakasryhmissä tuetaan hankkimalla aineistoa mahdollisimman monimuotoisesti. Monikielinen kirjasto tukee aineistoillaan ja materiaaleillaan erityisesti äidinkieltään vieraskielisten lasten ja nuorten lukuharrastusta ja kirjastoja monikielisessä ja -kulttuurisessa lasten kirjastotoiminnassa. Monikielisessä kirjastossa lasten- ja nuortenaineiston osuus koko aineistosta on kasvanut tasaisesti vuosi vuodelta (n. 40 % 31.12.2020).

Siirtyminen sähköiseen muotoon vähentää painettujen lehtien ja musiikin hankintaa. Vuonna 2022 tilaamme kuitenkin edelleen viittä painettua aikakauslehtivuositilaa.

6.2. Aineisto

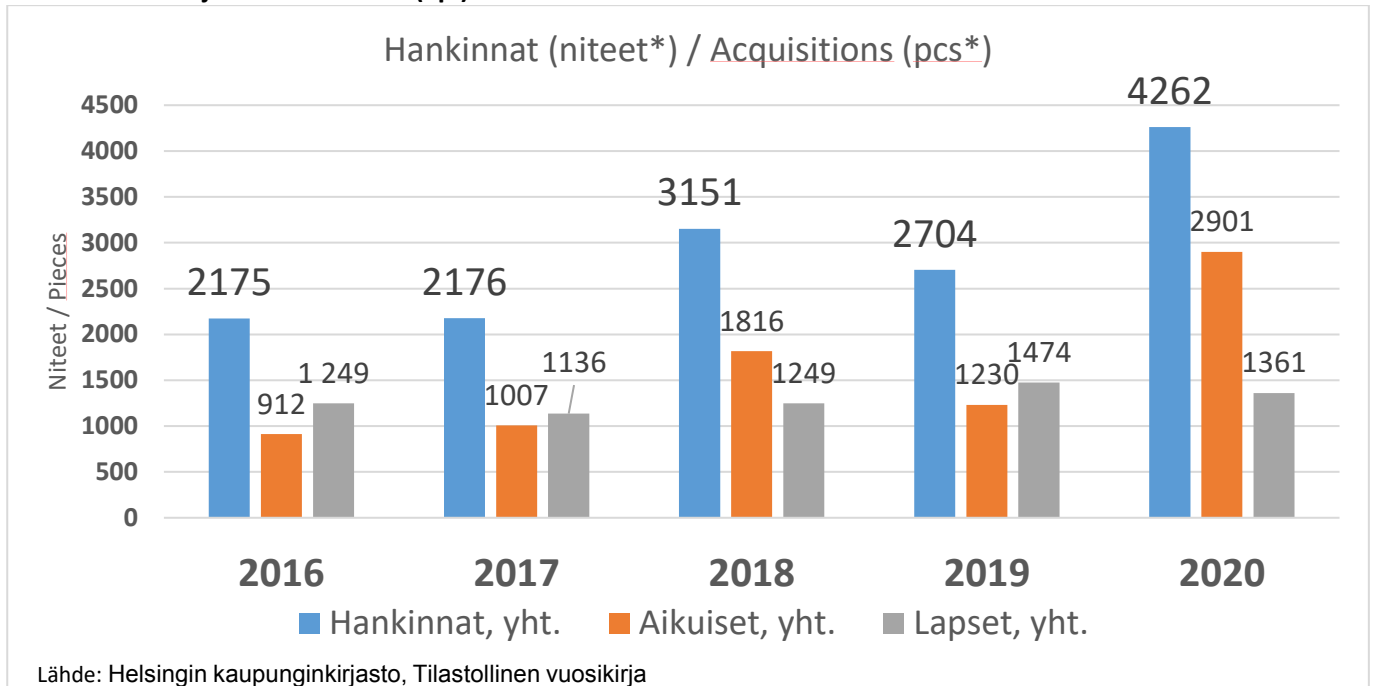
Aineiston hankintamäärä on viime vuosina vaihdellut 2000-3000 niteen välillä. Yli puolet hankinnoista on ollut lasten ja nuorten aineistoa. Vuonna 2020 lasten aineiston osuus hankinnasta oli 32 %. Lasten aineiston osuus ei laskenut nimekemääräisesti mutta koska Monikielisen kirjaston aikuisten uutuusaineistoa luettelointiin ja vietiin rekisteriin taannehtivasti erittäin paljon, niin lasten aineiston prosenttiosuus laski uutuuksien rekisteröinnin kokonaisuudessa. Tulevana vuonnakin lasten ja nuorten monikielisen aineiston hankinta on yksi painopistealueistamme.

Niteiden ja nimekkeiden määrät ovat toistaiseksi vastanneet kysyntää ja monipuolisen Suomessa harvinaisten kielten kokoelmien ylläpitoon ja saatavuuteen. Monikielisen kirjaston aineiston hankinnassa käytetään useita eri kanavia. Tilaamme aineistoa yli 20 eri toimittajaa eri puolilla maailmaa ja yli 80 kielellä.



Olemme hankkineet mm. slovenian- ja latviankielistä lasten ja nuorten kirjallisuutta asiakastoiveiden perusteella.

Monikielisen kirjaston hankinnat (kpl) 2016 – 2020:



E-kirjoilla ja e-äänikirjoilla voitaisiin tasata kysynnän ja tarjonnan vaihteluja ja palvella asiakkaita erityisesti myös poikkeustilanteissa mutta valitettavasti Monikielisen kirjaston hankkimien e-kirjojen valtakunnallista käyttöä rajoittaa alueelliset käyttöoikeudet. Tällä hetkellä Monikielisen kirjaston e-aineisto on vain Helmet-käyttäjien saatavilla. Toukokuussa 2021 julkaistussa valtakunnallisen Digimedian palvelukonseptihankkeen lopputuloksissa oli myös huomioitu Monikielisen kirjaston asiakaskunnan lukutarpeet. Jatkamme projektin tulosten seuranta monikielisen aineiston osalta myös vuonna 2022.

Perinteisiä äänikirjoja hankitaan edelleen mutta CD-teknologia käy yhä harvinaisemmaksi ja tuottaa asiakkaillemme esteitä kuunnella äänikirjoja. E-äänikirjat ovat suosittuja mutta niitä koskevat samankaltaiset käyttöoikeuden rajoitukset kuin muullakin e-aineistolla.

Uusien harvemmin Suomessa puhuttujen kielten kysyntä kasvaa sitä mukaa kuin maahan muuttavien vieraskielisten tulijoiden äidinkielen määrä lisääntyy. Afrikkalaistaustaisen väestön osuus kasvaa toisessa polvessa ja heijastunee edelleen Monikieliselle kirjastolle tulevissa aineistopyynnöissä. Kokoelmassa on jo pitkään ollut somalin-, tigrinjan-, amharan-, lingalan- ja swahilinkielistä aineistoa ja mm. wolofin-, shonan- ja oromonkielisten ja muiden Saharan eteläpuolisten alueiden kielten kysyntä jatkaa kasvua.

Vuonna 2021 olemme hankkineet lisää mm. slovenian-, latvian- ja turkinkielistä aineistoa asiakkaiden ja kirjastojen toiveesta.

6.3. Siirtokokoelmat

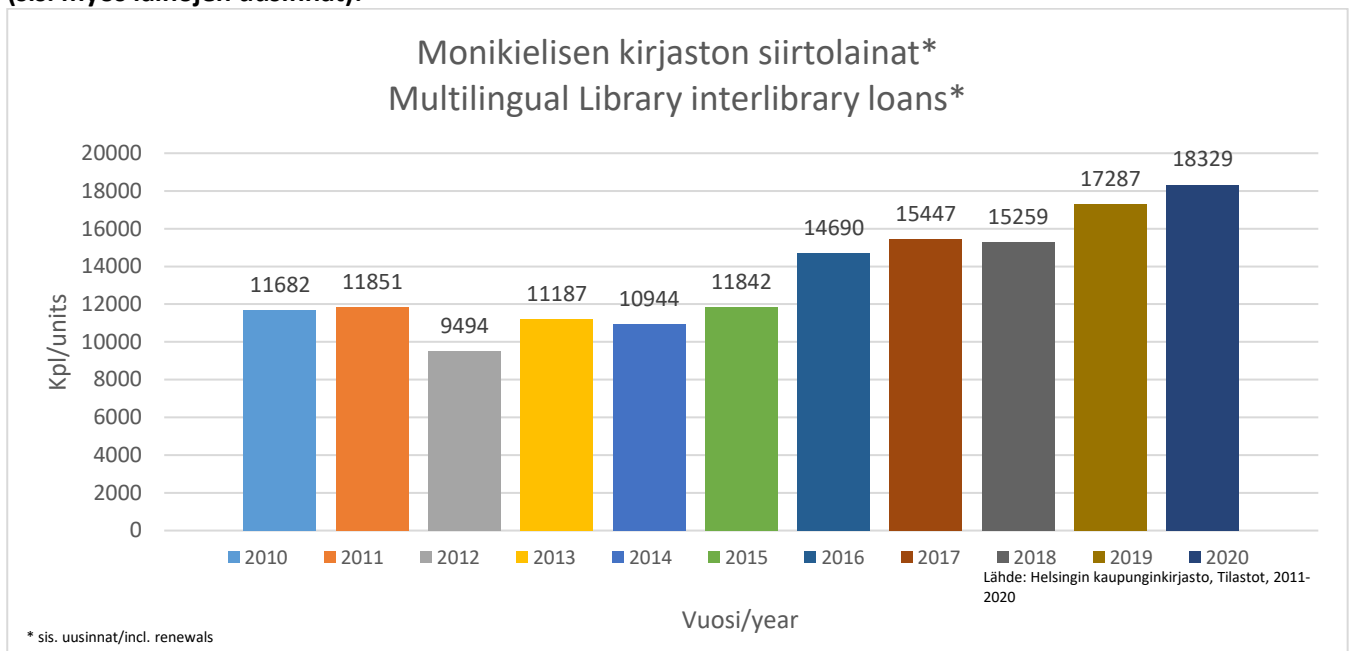
Siirtokokoelmien lähettäminen on osa kirjaston kaukopalvelutehtävää. Monikielisen kirjaston siirtokokoelmat ovat tasaisesti lisääntyneet ja on odotettavissa, että määrä yhä kasvaa. Siirtolainoja lähetettiin vuonna 2020 118 kirjastoon ja laitokseen, 42 kielellä. (Lähde: Helsingin kaupunginkirjaston Kaukopalvelu).



Vuonna 2021 Monikielisen kirjaston kokoelmista oli lähetetty harvinaisilla kielillä yhteensä 8102 siirtolainaa 18.10.2021 mennessä (vrt. 8630 siirtolainaa 2.11.2020 mennessä) (Lähde: Helsingin kaupunginkirjaston Kaukopalvelu). COVID-19 on hieman vaikuttanut lähetettyjen siirtolainojen määrään koska kirjastot ovat olleet osan vuodesta kiinni. Siirtolainamäärien ennustetaan jatkavan kasvua vuonna 2022 kun COVID-19 tilanne helpottaa ja ihmiset alkavat liikkua vapaammin.

Kirjastoille lähetetään siirtokokoelmia sekä nimeke- ja aihetilauksia. Nimeke- ja aihetilauksiin käytetään myös Helsingin kaupunginkirjaston kokoelmia, siirtokokoelmiin Monikielisen kirjaston kokoelmaa. Siirtokokoelmien laina-aika on 3-4 kuukautta kirjastojen toivomusten mukaan ja lainan voi uusia maksimissaan viisi kertaa. Kirjastoille on tarjottu ja ne voivat halutessaan pyytää pidempää siirtolaina-aikaa niistä Monikielisen kirjaston kokoelmista, joissa on isot nimeke- ja nidemäärät.

Monikielisen kirjaston kokoelmista lähteneet siirtolainat (kpl) vuosina 2010 – 2020 (sis. myös lainojen uusinnat):

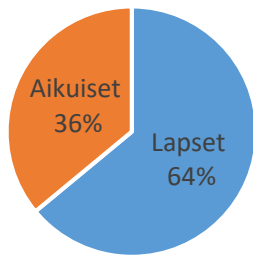


Huom: suurehko hyppäys vuosien 2018 ja 2019 siirtolainatilastoissa selittyy siirtolainamäärien kasvulla, osatunnusten ja tilastointitavan tarkennuksella uuden logistiikkajärjestelmä IMMS:n käyttöönoton myötä.

Monikielisen kirjaston markkinoinnin tuloksena on odotettavissa, että siirtokokoelmalainojen määrä jatkaa kasvua vuonna 2022. Yhteistyö varhaiskasvatukseen ja opettajien kanssa on lisännyt siirtokokoelmapyyntöjä päiväkoteihin ja kouluille.



Siirtokokoelmat 2020 (lähetetyt kappaleet)



Lasten ja nuorten aineiston määrä lähetetyissä

siirtokokoelmissa jatkaa kasvua ja oli vuonna 2020 64%. (v. 2019: n. 57% kokonaismäärästä, ei sis. uusintoja), ja osuuden ennakoidaan jatkavan kasvua myös vuonna 2022.

7. Asiantuntemus

Monikielisen kirjaston tehtäviin kuuluu antaa neuvontaa ja asiantuntija-apua (mm. aineiston toimittajista, kirjastopalvelujen esittelystä eri kielillä) sekä osallistua luennoitsijoina ja asiantuntijoina kirjastoalan ja kasvatuksen alan koulutuksiin. Monikielinen kirjasto toimii yhteistyössä Kirjastot.fin ja pääkaupunkiseudulla Helmet-kirjastojen monikielisiä ja -kulttuurisia palveluita ja yhdenvertaisuutta koordinoivien ryhmien kautta.

Lisäksi Monikielinen kirjasto osallistuu mahdollisuuksien mukaan koulutuksien järjestämiseen.

8. Koulutus

Monikielisen kirjaston henkilökunta osallistuu erilaisiin koulutuksiin. Tavoitteena on ylläpitää ammattitaitoamme, etsiä uusia toimintamalleja ja hyviä käytäntöjä ja sekä lisätä tietoteknistä osaamistamme. Vuoden 2022 Monikielisen kirjaston henkilöstön tavoitteena tulee olemaan mm. Microsoft Teamsin käytön kehittäminen päivittäisenä työkaluna. Tietoteknisen osaamisen kehittämisen lisäksi osallistumme mm. aineistojen sisältöihin ja niiden avaamista käsitteleviin koulutuksiin ja yhteistyökumppaneidemme eri teemoista järjestämiin koulutuksiin.

9. Markkinointi ja viestintä

Monikielinen kirjasto tukee aineistoillaan ja asiantuntemuksellaan kirjastoja monikielisessä ja monikulttuurisessa viestinnässä, markkinoinnissa ja tapahtumatuotannossa. Tarkempi markkinointi- ja viestintäsuunnitelma ensi vuodelle työstetään alkuvuodesta 2022.

	Arvio v. 2022 markkinointi- ja viestintäkuluista		
437300	Painatukset	Yhteensä	5250
447300	Tapahtumat	Yhteensä	4500
450700	Näyttelytarvikkeet	Yhteensä	1200
434125	Käännöspalvelut	Yhteensä	3850



434100	Asiantuntijapalvelut	Yhteensä	3000
434105	IT käyttö	Yhteensä	200
		Kaikki yhteensä v.2022	18000

Monikielisen kirjaston tunnettuutta on lisätty painetun ja sähköisen esitteen avulla. Painetusta esitteestä on 21 kieliversiota. Esitteen pdf-versio on sähköisesti ladattavissa www.kirjastot.fi ja www.helmet.fi -sivustoilta. Vuonna 2021 Monikielisen kirjaston painetusta esitteestä painatettiin kahden kielen lisäpainoksia. Esitteen käännöksiä ja painatuksia uusille kielille tehdään asiakkaiden toivomusten ja tarpeiden mukaan tulevana vuonna.

Vuonna 2019 OKM myönsi Monikieliselle kirjastolle avustuksen, jonka avulla tuotimme Oulun kaupunginkirjaston julkaiseman ”Kirjasto on kaverisi”-kirjaseen käännösinä 15 kielelle. Kirjaseen julkistustilaisuus oli 26.2.2020. Kirjasta levitettiin kaikkiin Suomen kirjastoihin AKE-kirjastojen kautta ja 22 000 kappaleen painosmäärästä useat pienemmät kielipainokset mm. thai ja turkki loppuivat kesken. ”Kirjasto on kaverisi” -kirjaseen on lapsille suunnattu monikielinen kirjastonkäytön opas. Otamme kirjaseen jo loppuneista kieliversioista uusintapainoksia.

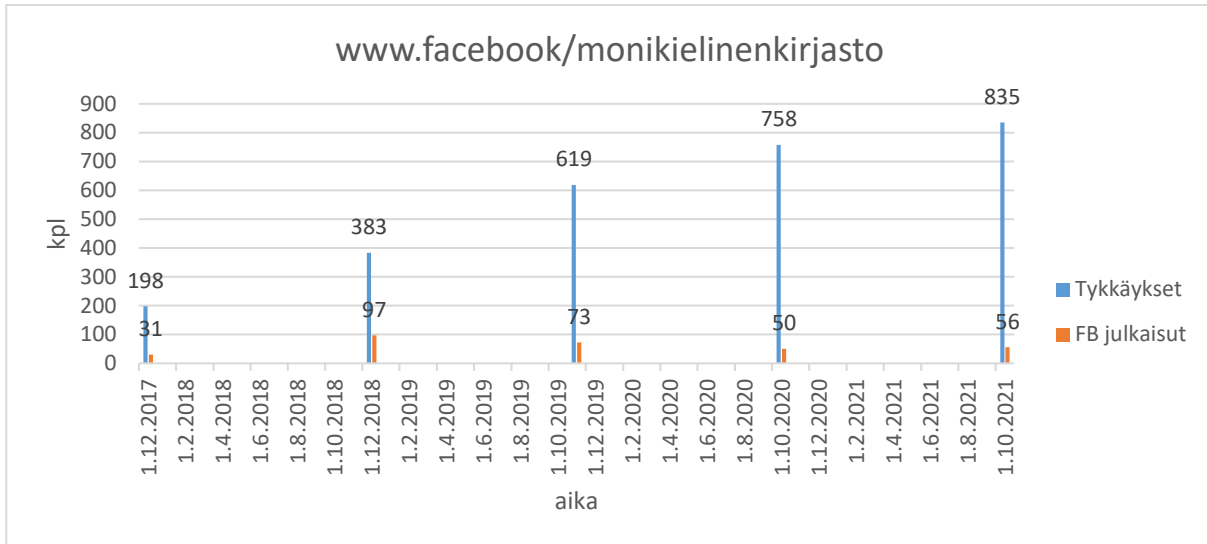
Selvitämme mahdollisuutta tuottaa vastaavanlainen mutta laajempi eri kielille käännetty opas käyttäen pohjana Eepos-kirjastojen Eeli kirjastossa –esitettä, Helsingin kaupungin kulttuuri- ja vapaa-ajan toimialan markkinointi- ja viestintätiimin ja Kirjastot.fin markkinointi- ja viestintäyksikön konsultointiapuja käyttäen. Eeli kirjastossa- oppaan tuottaminen on ollut suunnitelmassa jo useampana vuonna, mutta toteutus on viivästynyt taloudellisten ja henkilöresurssien ja korona-ajan vuoksi.

Kirjastot ovat toivoneet myös muuta markkinointimateriaalia, esim. monikielisestä aineistosta kertovaa roll-upia ja opasteita kirjastotiloihin. Opasteita, jotka kertovat monikielisestä aineistosta ja sen saatavuudesta, tulisi olla esillä paitsi verkossa niin myös kirjastotilassa. Monikielinen kirjasto on julkaissut Kirjastot.fi –sivustolla tähän tarkoitettuja materiaaleja ja olemme kertoneet niistä mm. VAKEn organisoimilla YHTEISET-etäkahveilla 12.4.2021. Lisää opasteita ja työkaluja toteutetaan vuonna 2022 kirjastojen tarpeiden mukaisesti.

9.1. Sosiaalinen media

Monikielisen kirjaston verkko- ja sosiaalisen median osaamista on vahvistettu henkilöstön koulutuksella. Monikielinen kirjasto ylläpitää ja päivittää omia sivustojaan [Kirjastot.fi:ssä](http://Kirjastot.fi) ja Helmet.fi-verkkopalvelussa. Näissä kanavissa kaikki 23.9.2020 jälkeen julkaistut digitaaliset palvelumme ovat saavutettavia.

Monikielisen kirjaston uusi Facebook-sivusto perustettiin 1.10.2017 facebook.com/monikielinenkirjasto. Facebook-sivustolle on tehty sisältösuunnitelma ja tuotanto jatkuu säännöllisinä päivityksinä.



Facebook sivustolla on 868 seuraajaa tällä hetkellä (31.10.2021). Koronavuoden aikana seuraajia on tullut lisää vain 63. Seuraajia ja tykkäjiä tavoittaa parhaiten postauksilla, jotka käsittelevät Monikielisen kirjaston osallistumista erilaisiin tapahtumiin ja tilaisuuksiin, vierailuja eri kirjastoissa ja yhteistyökumppaneiden luona, ja erikielisten aineistojen esittelyjen kautta. Tapahtumien puuttuminen selittää myös vähäisen seuraajamäärän kasvun.

Tavoittaaksemme paremmin vieraskielistä väestöä jatkamme sisällön tuottamista muutamilla suurimmilla maahanmuuttajakielillä. Suunnitelmassa on edelleen Facebookin maksullisen mainonnan kokeilu koska eräät kieliryhmät, esim. arabiankieliset, voi mm. InfoFinland-palvelun kokemuksen mukaan tavoittaa hyvin käyttämällä kohdennettua omankielistä mainontaa. Vuosina 2020 ja 2021 tämä jäi toteuttamatta koronatilanteen ja kirjastojen sulkuajan takia. Toteutus siirtyy vuodelle 2022.

9.2. Tapahtumatoiminta

COVID-19- tilanteen niin salliessa Monikielinen kirjasto pyrkii osallistumaan monipuolisesti erilaisiin tapahtumiin vuonna 2022. Tapahtumissa esittelemme toimintaamme (omalla näyttelyosastolla) ja jaamme kävijöille tietoa Monikielisen kirjaston toiminnasta.

Myös muuta toimintaa ja palveluja tulee siirtää saataville verkkoon.

Tammikuussa 2020 pidetyt Educa-messut osoittautuivat erittäin hyväksi keinoksi tavoittaa opetusalan toimijoita eri puolilta maata. Monikielinen kirjasto osallistui Educa 2021:een, joka järjestettiin verkkotapahtumana COVID-19 takia. Tulemme osallistumaan vuonna 2022 Educaan yhteisellä näyttelytilalla Valtakunnallisten kehittämispalveluiden (VAKE) ja Kansalliskirjaston Finna-palvelun kanssa.

Monikielinen kirjasto osallistuu luokanopettajien, oman äidinkielen ja oman uskonnon opettajien, S2 -ja R2- opettajien ja valmistavien luokkien opettajien koulutustilaisuuksiin aina kun se on mahdollista. Tämä on erittäin hyvä kanava, jonka kautta pystymme levittämään tietoa äidinkieleltään vieraskielisille koululaisille ja heidän perheilleen. Yhteistyötä opettajien kanssa edistetään myös verkon kautta tehtyjen toiminnan esittelyjen avulla opettajien koulutuspäivissä.

Monikielinen kirjasto on tehnyt yhteistyötä Helsingin kaupunginkirjaston kirjastoautoyksikön kanssa. Vuonna 2019 pilotoimme palveluiden markkinoinnin toimintamallia, jossa osallistumme yhdessä tapahtumiin päiväkotien, koulujen, leikkipuistojen ja asukaspuistojen yhteydessä alueilla, joilla on runsaasti maahanmuuttajataustaisia perheitä. Tavoitteenamme on levittää yhteistyön toimintamallia muuallekin Suomessa ja elokuussa 2022 suunnitelmassa on osallistua Kirjastoautopäiville Kouvolassa.



COVID-19 ja kirjastojen sulkua on aiheuttanut patoutumaa tapahtumatoiminnassa. Vuonna 2022 Monikielinen kirjasto tulee osallistumaan muutamaa isoon maksulliseen tapahtumaan, mm.

- Kirjastopäivät Hämeenlinnassa 15.-16.6.2022.
- Integration 2022, Tampereella marraskuussa 2022.

9.3. Tiedotus ja yhteydet

Monikielinen kirjasto jatkaa tiedottamista toiminnastaan, ja lisää monikielistä kirjastojen tiedotuksessa tarvittavaa materiaalia omilla sivuillaan Kirjastot.fi:ssä <http://www.kirjastot.fi/fi/monikielinen-kirjasto>, Helmet-verkkokirjastossa www.helmet.fi, Facebookissa ja InfoFinlandissa. Tiedotusta kokoelmista ja palveluista on lisätty erityisesti Kirjastot.fi-sivuilla ja Facebookissa.

Yleisten kirjastojen valtakunnallinen kehittämistehtävä (VAKE) on vuonna 2021 uudistanut ja selkeyttänyt www.kirjastot.fi sivustoa. Uudistuksen pitäisi valmistua vuoden loppuun mennessä. Monikielisen kirjaston sivuja pyritään selkeyttämään siten, että loppuasiakkaille ja kirjastoammattilaisille suunnatulle informaatiolle tehdään omat sivustonsa.

Monikielisen kirjaston toiminnasta kerrotaan myös alueellista kehittämistehtävää hoitavien kirjastojen ja tarvittaessa Yleisten kirjastojen neuvoston kokouksissa.

Monikielisen kirjaston Kirjastot.fi -sivustolle lisättiin asiakkaille palautteenantomahdollisuus vuonna 2021. Toivomme saavamme enemmän palautetta ja toiveita toiminnastamme jatkossa. Helmet.fi -sivustolle lisätään palauteenantomahdollisuus lähitulevaisuudessa.

10. Raportointi

Monikielisen kirjaston tehtävän hoitamisesta raportoidaan vuosittain OKM:n selvityksen yhteydessä ja tuloskeskusteluissa.

Kustannusten seuranta hoidetaan Helsingin kaupungin HETA- raportointijärjestelmän avulla.

Kerran kuukaudessa on tilannekatsauspalaveri Kirjastoverkon yhteiset palvelut -yksikön päällikön Virva Nousiainen-Hiiren sekä muun johtotiimin kanssa.

11. Lisätietoja

Riitta Hämäläinen

- riitta.hamalainen@hel.fi, p. 09-310 85402

Eeva Pilviö

- eeva.pilvio@hel.fi, p. 09-310 85460

Kirsi Vanharanta

- kaukopalvelu@hel.fi, p. 09-310 85432